

**О. В. Иванов**

## НЕВЕРБАЛЬНЫЕ ФАКТОРЫ ВОСПРИЯТИЯ УСТНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ

Восприятие речи представляет собой сложную мыслительную активность, которая опирается на взаимосвязь различных психических процессов и зависит от ряда объективных и субъективных факторов. В первую очередь здесь проявляется собственно перцептивная активность индивида, предполагающая целостное отражение предметов и явлений в совокупности их свойств и частей. Не менее важную роль играет мнемоническая деятельность, позволяющая удерживать и затем использовать полученную информацию. Важную роль играет и такой процесс, как внимание, помогающий сосредоточиться на определенной (актуальной) информации, игнорируя несущественную. Нельзя представить эффективное речевое восприятие и без активной мыслительной работы, благодаря которой субъект прослеживает связи между частями информации, делает выводы и в итоге решает сложные текстовые проблемы. Существенную роль в данном процессе играет воображение, актуализирующее соответствующие образы, важные для обработки конкретного текстового сообщения. Наконец, нельзя не отметить роль эмоций: по мнению авторитетного исследователя Н. Т. Ерчака, «всякое речевое действие преломляется в сознании слушателей через сложившуюся к моменту общения систему связей между эмоциональным и знаковым компонентами» (Н. Т. Ерчак, 2004). Особенно все названные аспекты актуальны в отношении сложных художественных текстов, содержащих скрытый смысл, требующий тщательного анализа и расшифровки.

В данной связи целесообразно обратить внимание на роль вспомогательных (невербальных) средств устной речи – интонации, жестов, мимики

и других. Вопрос о том, насколько важную роль они играют в процессе восприятия устной речи, остается открытым. Эмпирическое исследование, посвященное данному вопросу, было проведено нами с пятнадцатью студентами 1, 4 и 5 курсов Минского государственного лингвистического университета, изучающими английский язык как первый иностранный. Для его проведения было записано два видеофрагмента на английском языке, содержащих произведения художественной литературы, причем один был насыщен невербальными средствами общения (мимика, жесты), а другой был намеренно их лишен, представляя собой максимально монотонное изложение содержания. После просмотра каждого из текстов испытуемым предлагалось пересказать его.

Полученные результаты позволяют констатировать позитивное влияние невербальных средств общения на восприятие текстов. В первую очередь это касается такого критерия, как полнота, то есть общее количество воспроизведенных смысловых единиц оригинала – как основных, отражающих ключевые вехи текста, так и дополнительных, отражающих менее заметные смысловые отношения в тексте. В частности, этот показатель увеличился на 23 %.

В ходе анализа отмечено и некоторое уменьшение искажений содержания. Правда, следует добавить, что наиболее заметные улучшения имели место у студентов старших курсов, в то время как у первокурсников они оказались более скромными. В последнем случае можно допустить наличие дополнительных факторов (как, например, уровень владения языком), оказавших негативное влияние на восприятие, а в итоге на воспроизведение иноязычных речевых сообщений.

Использование вспомогательных факторов устной речи может способствовать более качественному восприятию текста по целому ряду причин. Во-первых, они как бы добавляют дополнительные «слои информации», которые позволяют слушателю лучше понять и интерпретировать сообщение за счет добавочного контекста, в котором отдельные (наиболее важные) моменты получают особую выраженность. Во-вторых, они помогают удержать внимание реципиента, а также активизируют различные каналы восприятия.

Здесь можно проследить и некоторые особенности функционирования головного мозга при осуществлении речемыслительной деятельности, связанные с обработкой образов: на наш взгляд, восприятие невербальных сигналов в определенной степени сопряжено с мыслительной обработкой образной информации. И хотя, как показывают исследования, проведенные на эту тему, обработка речи – как устной, так и жестовой, – основывается на ряде схожих механизмов, нельзя не обратить внимания на то, что в невербальном общении принимает участие несколько иной набор зон головного мозга – в первую очередь, связанных с визуальной и пространственной обработкой, эмоциональной интерпретацией и социальным познанием.

Таким образом, полученные эмпирические данные позволяют сделать вывод о том, что использование невербальных средств общения позволяет улучшить восприятие иноязычных художественных текстов, увеличивая полноту и точность передачи информации, что особенно заметно у студентов с более высоким уровнем владения языком.